

## PAJA E LA BALENA

Lia, la Lia, la era una burdlina fata ad sol e voja ad balè! I grand ch'i la cnusèva, quand i la vidiva la prima roba ch'i dgéva l'era "Ciao Lia, quand tci bela, dai bala, faz veda quand tci breva!" E lia, la Lia, la féva un suris e las mitéva a balè cum la eva vest a fè mal balereine dla television. Un prèl, un selt, un inchin, un sguerd da dunina, tòt s'una grazina che snò al burdline ad la su età al po' avè, che dop al crés e al diventa sgudéble! An vi deg njnt dla cuntentezza dla nòna. Apèna la pudeva l'ai dmandeva da balè "dai Lia, che la nòna l'at rigala un sulden ad cherta" e lia la partiva cuntenta per quel ch'e saria stè e su futur. Se perché la Lia a quatr'an la saveva za che da granda la avria fat la baleréna e la saria arvada tla television! E temp e pasa svélt e la Lia intent la era dvénta una ragaztena. La su pasion l'an era caléda e nienca quella dla nona " Mo avì vést s'la è breva la mi znina? Mo guardè cum la è bela! Ac do beli gambote e ac fazota tonda cla ha!" Ec, e tond e sarja stè per la Lia la su cundàna e la su liberazion! Ormai la Lia la era diventa una ragazza e e bal l'era sempre piò la su pasiòn. E su ba e la su ma i vlèva c'la dvintès un avuchéda, mo ma lia uj intereséva snò e bal! La sudeva e la studiva, la féva e dopie dla fadiga at tot cagl'elte ma a la fèn la arveva sempre do cla vleva arvì. Danza Classica o Hip Hop cla fòs lia la feva quel che e su fésic tond uj duveva impedì e la su simpatia u la mitéva sempre t'e mez d'e pelc in prima fila. Però purtrop, tra i ragazét, sl'età e cres la cativeria e us cmanzeva a sinti l'ignurenza dal su cumpagne ad scòla che l'in digeriva da es menc breve ad una cla era ste menc menc premieda ad lor da la natura. S'e pasè d'e temp e tond d'e su fesec l'era divent ormai trop ingumbrent. Diete, cure e ogni roba cl'as pudeva fe lia l'agl'eva già fate, mo njnt : la era sempre pio tonda e quést un pisiva ne ma lia ne m'al su cumpagne ad scola ne, sora tòt, m'al mà dal su cumpagne. "Come si fa ad accettare una ragazza così e mandarla in prima fila sul palco, è una vergogna" la eva sintù dì ma la mà ad la su miglior amìga che u la cnuseva da quand la era neda e l'era stè cume una sgonda ma: una curtleda per la Lia. La eva piént, urlì, la era arvenza una stmena tla su cambra pu, a la fen la eva ciap una gran decision: dimustrè che anche lia la pudiva balè perciò la saria andè ma la scola ad bal piò impurtenta ad la cità: "La plume au vent" . Questa la saria stè la su prosima sfida e la cmanzò a dei drènta per arvì in forma m'al prove d'amision. La fadiga piò grosa l'an era stè fe veda com la baleva mo a zirchè ad nu capi al risadine, i sguerd ad cagl'elte balerine e al faze serie ad i mestre ch'i la guardeva balè. Mo lia, la Lia, la baleva s'e cor e sla su bravura la eva superè i ostacoli dl'intelligenza di mestre e dé una lezion ma ch'e branchet ad ragazete tote precise. Bionde s'i cavel arcolt t'un ciuchìn didrè la testa, séche da fe impresion, l'is muviva snò in punta ad pid e i la guardeva cume sla fos ste una curiosa béstcia e no una cla baleva mej ad lorie. Lia invece la era tonda, mora e s'i cavel alghed t'una bela coda ad caval cla vuleva e la miteva la virgola ma ogni moviment ad testa cla feva. La Lia la era bela da fat e da vedla a balè. La sfiga piò grosa la

era stè però capitè sota la mestra sbajeda. “lo balato di palcoscenici più grandi di mondo” la dgéva da dona dl’est trapianteda in Rumagna da ch’e mo. “non capisce perché tu in mio corso! Balo è disciplina e tu deve dimagrire.” L’era stè e benvenud cla jeva fat. La Lia la eva fat finta ad njnt, La eva cmenz a balè mo ilè la feva daverà fadiga. Dur i esercizie mo la cativeria la era piò dura. Al su cumpagne in la vleva. Al piò cative ij fèva tot i dispèt puseble. Esercizie ma la sbarà? Una la arveva s’un straz e la sughiva e pavement “Oddio la balena s’è sciolta!”. La duveva fè un selt? Quand la tucaveva e pavement lorie al salteva tote insen “Occhio al rimbalzo!” l’era e coro sgrazied c’us sintiva. La piò cativa la era la Barbie che un la vliva veda. Finchè un dé ji eva mes la cola tla seratura dl’armadiet e una balena gonfiabile sa sora s’un cartèl “Vattene balena, sei la vergogna della nostra scuola!”. I la eva anche aspitè e li s’era mese a rid me su prim lagrimon. Marco l’era un burdlin long e sec che l’eva la pasion per l’Inter e e pàlon. E zarden ad chesa sua l’era e prè d’e su San Siro. Ilè e zughiva spès da per lò e, cum i fa i burdel, e rugeva cume s’e fus stè m’e Meazza. “Gran tiro di Marcooooo goool per ‘Inter!” e l’alzeva al su manine in elt cum’i fa i zugador ad serie A. A sei an già e paligeva com e su fradel ch’e zugheva ti Allievi, uj pisiva scartè enca m’e chen cuj curiva drè e l’era e su piò fided cumpagn ad zug. Tot i dgeva m’e su ba che l’avria fat una cariera impurta perché l’era brev s’e palon e tra i burdlin dal su età un gnera nisoun cume lo. Per imparè a fe andè e palòn du ch’e vleva l’eva cmenz a tri t’e gat e spès us sintiva i rog ad l’animel e subte dop quej dla ma “ Marcooooo lasa in pèsa m’è gat c’at stcént agl’osi!” Mo lo e ridiva e l’alzeva al manine m’e zil. E temp e pasa svelto e Marco e va a zughì tla svedra ad e paes. Finalment una maia, un numre tla schina, mo sobte i prim problemi: al maje se agl’andeva ben in largheza agl’era tote curte, se agl’andeva ben in lungheza lo uj steva drenta do tre volti. E problema più gros però l’era la partida. Lo l’era un bon e un vliva fe mel ma nisoun. Isè ogni volta che l’eva la pala e basteva che l’arves un averserie e lo sla menema spaleda lizir cum l’era e vuleva via. L’era quasi sempre pala persa, anche sl’era vera che ogni corner l’era sla testa di su cumpagn. Ogni punizion ad prima l’era sempre t’e set, i rigori iera gol fat. Mo dop d’un po’ ad temp la situazion la cmenzeva a fes tresta. E temp l’era pas svelto e lo ormai e zugheva t’i juniores. Per tot l’era Paja un soranom ch’ij eva mes perché i dgeva, ch’ e vuleva via s’e prim colp ad vent. Un problema cl’era dvent gros perché a cl’età i averserie it capes e i sfrota i tu punt deble. La zenta l’aj urliva ad tot “Pajaaaa t’e port la zavora?” “Ciudì al fnestre che la paja la vola viaaa” “ Pajaaa toì na pala persaaaa!”. I cumpagn t’i spogliatoi ij feva tot i dispèt puseble. Ij nascundeve la borsa d’i pan, ij ciudeva l’acqua chelda mentre e feva la doza, ij mitiva e dentifricio t’e post d’e shampo. Agl’ultme do cativerie l’in gnera piasù: i l’eva custret a fe un zir d’e chemp nud, una virgogna c’an vi deg, e ij eva mes la caca d’i chèn t’al su scherpe da zugador preferide. A che punt la delusion la eva ciap e post ad la pasion. Marco l’eva

det basta e l'era artorne a zughì t'e su zarden per la disperazion d'e gat che però e pudeva stè tranquel: ormai un gn'era piò bisogn ad afinè la mira, e sogn ad che burdel l'era artorne t'e casèt! Per Marco e la Lia l'era di dé long. Sempre sol, s'e pinsier ad cl'insogne che us era smort e l'era artorne t'e caset, senza un idea pricisa da cusa fè. I eva e stés problema anche s'in si cnusiva: es brev a fè qualchi cò, mo avè un fescic inadat e fe quel c'uj pisiva; es respint da quej dla lor età perché j'era divers fisicamente. Mo e zil l'e grand e l'ha oc e ureci boni. Tod do j'era dla parocia ad Sant'Andrè e in ch'i dè uj'era una serie d'i incontro tra i ragaz come lor per dscor insem ad "Problemi d'adolescenza e bullismo". T'e salon un sac ad storie ad ragaz ch'jeva subì la cativeria d'i cumpagn piò prepotent e enca lor do jeva racont la propia esperienza. Quand 'jera scap da la sela la Lia e Marco j'eva scvert che j'eva la stesa abitudine: is andeva a met d'asdè sora una panchina drè la cisa e i zircheva un po' ad pesa guardend e fiom e e verd d'i chemp. Anche ch'e dé jeva fat la stesa roba. Timid tot do a la fen jeva cmenz a racuntè d'arnov ognun la propria storia mo ogni tent i s'arcurdeva di episodi che ij feva rida fort e rida l'era bel. E pret, ch'ij zircheva da un bel pezz, l'arivò ad cursa s'un po' ad fiadon. L'era poc piò vec ad lor e uj si presentò daventi al'impruvis e senza tent storie aj dmandò. "Alora vuelte do a ho sintì al vostre storie. An pudì ne balè ne zughì a palon cum a vresve? Perché an l'insgnè mi burdel piò znin? Da dmen, s'a vli, avì a disposizion una sela per balè e i campet per zughì a palon. C'us c'a dgi?" Una stmena dop daventi al ingres dla parocia uj era un cartel: "PAJA E LA BALENA scuola calcio e danza per chi ha passione. Area libera dal bullismo!". A l'ho za det, e temp e pasa svelte e lor do t'e fratep i s'era cnusù mej, i s'era spusè e j'era cuntent ad campè sa poc s'i ragaz ch'jeva la pasion e i insogne ch'jeva avù lor quand j'eva avù cl'età. Un dè ma la scola ad bal e sunò e campanel. Quand la Lia la arvi la porta l'as trovò daventi una ma e una burdela s'e tutù. "Ciao Lia, tat arcord ad me? A vria che la mi fiola la impares a balè s'e cor e a so che te ta gli po' insgni!" Se solit suris dolz la Lia la eva arspost "Cara Barbie an t'ho mai scord sta tranquela! La lezion la fnes al set... ven a to la tu burdela a cl'ora!" e tra al do done uj fù un long abraz. Mo anche tra la Lia e Marco l'era suzes qualcosa. Quand j'andeva a chesa la sera, dop avè cius al scole, i tneva per mena do burdel: la Lia n mastce ch'e vliva fe e baleren e Marco una femna cla vleva zughì a palon. I do fiol chej'era ned da e lor amor ch'jeva un carattere e un sperit libbre che za uj feva stè cuntent fura da e brenc!

## PAJA E LA BALENA

(Traduzione in Italiano)

Lei, la Lia era una bambina fatta di sole e di voglia di ballare! Gli adulti che la conoscevano quando la incontravano, la prima cosa che gli dicevano era “ciao Lia, quanto sei graziosa, dai balla, facci vedere quanto sei brava!” E lei, la Lia, faceva un sorriso e si metteva a ballare come aveva visto fare alle ballerine della televisione. Una piroetta, un salto, un inchino, uno sguardo da donnina. Tutto con una grazia che solo le bimbe della sua età possono avere che poi crescono e diventano antipatiche! Non vi racconto della felicità della nonna. Appena poteva gli chiedeva di ballare “dai Lia, che la nonna ti regala un soldino di carta!” e lei partiva contenta per quello che sarebbe stato il suo futuro. Sì, perché la Lia a quattro anni sapeva già che da grande avrebbe fatto la ballerina e sarebbe arrivata in televisione! Il tempo passa veloce e Lia intanto era diventata una ragazza. La sua passione non era calata e nemmeno quella della nonna “Ma avete visto com’è brava la mia piccola? Ma guardate com’è bella, che due belle gambotte e che facciotta tonda che ha!” Ecco, il “tondo” sarebbe stato per Lia la propria condanna e la propria liberazione. Suo babbo e sua mamma volevano che diventasse un’avvocata, ma a Lia interessava solo il ballo! Sudava e studiava, faceva il doppio della fatica di tutte le altre ma alla fine arrivava sempre dove voleva arrivare. Danza Classica o Hip Hop che fosse, lei faceva quello che il suo fisico avrebbe dovuto impedirgli e la sua simpatia la metteva sempre al centro del palco in prima fila. Purtroppo però nei ragazzi con l’età cresce la cattiveria e cominciava a sentire l’ostilità delle compagne di scuola che non digerivano il fatto di essere meno brave di una che era stata meno premiata di loro dalla natura. Col passare del tempo l’aspetto rotondo del suo fisico era diventato ormai troppo ingombrante. Diete, cure e ogni cosa che si potesse fare lei l’aveva già fatta ma niente: era sempre più rotonda e questo non piaceva alle sue compagne di scuola e, soprattutto, alle mamme delle sue compagne. “Come si fa ad accettare una ragazza così e a mandarla in prima fila sul palco, è una vergogna “aveva sentito dire alla mamma della sua migliore amica che la conosceva fin dalla nascita ed era stata per lei come una seconda mamma: una pugnalata per la Lia. Aveva pianto, urlato, era rimasta una settimana nella sua stanza, poi aveva preso una grande decisione: per dimostrare che anche lei poteva ballare si sarebbe iscritta alla scuola di ballo più importante della città: “La plume au vent”! sarebbe stata la sua prossima sfida e cominciò ad allenarsi duramente per arrivare in forma agli esami d’ammissione. La fatica più grossa non era stata fare vedere come ballava, ma cercare di non capire le risatine e gli sguardi delle altre ballerine e le facce serie dei maestri che la guardavano ballare. Ma lei, la Lia, ballava col cuore e con la sua bravura superò gli ostacoli all’intelligenza dei maestri, dando una lezione a quel branco di ragazzette tutte uguali. Bionde, coi capelli raccolti a chignon dietro la testa, magre da fare impressione che si muovevano tutte in punta di piedi e la guardavano come se fosse una curiosa bestia e non una che ballava meglio di loro. Lia era invece tonda, mora coi capelli legati in una bella coda di cavallo che volava e metteva la virgola ad ogni movimento della testa che faceva. Era veramente bella mentre ballava la Lia. La sfortuna più grossa fu però capitare sotto una maestra sbagliata. “Io balato di palcoscenici più grandi di mondo” diceva da donna dell’est trapiantata in Romagna da tempo, “non capisce perché tu in mio corso! Balo è disciplina e tu deve dimagrire.” Era stato

il benvenuto che gli aveva fatto. La Lia aveva fatto finta di niente. Aveva cominciato a ballare ma in quel posto faceva davvero fatica. Duri gli esercizi, ma la cattiveria era più dura. Le sue compagne di corso non la volevano, le più cattive gli facevano tutti i dispetti possibili. Esercizio alla sbarra? Una arrivava con lo straccio ed asciugava il pavimento "Oddio la balena sì è sciolta!" Doveva fare un salto? Quando toccava il pavimento le altre facevano un salto "Occhio al rimbalzo!" era il coro sgraziato che si sentiva. La più cattiva era la barbie, una che non la voleva vedere. Finché un giorno gli misero la colla nella serratura dell'armadietto e una balena gonfiabile sopra con il cartello "Vattene balena, sei la vergogna della nostra scuola!" L'avevano anche aspettata e si erano messe a ridere al suo primo lacrimone. Marco era un bambino lungo e magro che aveva la passione per l'Inter e il pallone. Il giardino di casa sua era il parato del suo San Siro e li giocava spesso da solo e, come fanno i bambini, urlava come se fosse al Meazza. "Gran tiro di Marcooooo goool per 'Inter!" e alzava le sue manine in alto come facevano i giocatori di serie A. A sei anni già palleggiava come il fratello che giocava negli allievi, gli piaceva dribblare anche il cane che gli correva dietro ed era il suo più fidato compagno di gioco. Tutti dicevano a suo padre che avrebbe fatto una carriera importante perché era bravo col pallone, e tra i bambini della sua età non c'era nessuno bravo come lui. Per imparare a fare andare il pallone dove voleva lui aveva cominciato a tirare nel gatto e spesso si sentivano le "urla" del gatto e poi quelli della mamma "Marcooooo lascia in pace il gatto che ti schianto le ossa!" Ma lui rideva ed alzava le manine al cielo. Il tempo lassa veloce e marco andò a giocare nella squadra del paese. Finalmente una maglia, un numero ma subito anche i primi problemi: se gli andava bene in larghezza erano tutte corte, se gli andava bene in lunghezza lui ci stava dentro due tre volte. Il problema grosso però era la partita. Lui era un buono e non voleva fare male a nessuno, così ogni volta che aveva la palla bastava che arrivasse un avversario e lui, con una minima spallata leggero com'era, volava via. Era quasi sempre palla persa anche se era vero che un corner era sulla testa di un compagno, una punizione di prima era sempre nel sette e i rigori erano sempre goal fatti. Dopo un po' di tempo la situazione cominciò a farsi tesa. Il tempo era passato veloce e ormai giocava negli allievi. Per tutti era Paglia, un soprannome che gli avevano messo perché dicevano che volava via col primo colpo di vento. Un problema che era diventato grosso perché a quell'età gli avversari ti capiscono e sfruttano i punti deboli della squadra. La gente gli urlava di tutto "Pagliaaaa hai portato la zavorra?" "chiudete le finestre che Paglia vola via!" "Pagliaaaa sei una palla persaaa!". I compagni di squadra negli spogliatoi gli facevano tutti i dispetti possibili, gli nascondevano la borsa coi vestiti, gli chiudevano l'acqua calda mentre faceva la doccia, gli mettevano il dentifricio al posto dello shampoo. Le ultime due cattiverie non gli erano piaciute: lo avevano costretto a fare un giro di campo nudo, una vergogna che non vi dico, e gli avevano messo la cacca dei cani nelle sue scarpe da calcio preferite. A quel punto la delusione aveva preso il posto della passione. Marco aveva detto basta ed era tornato a giocare nel suo giardino per la disperazione del gatto che però poteva stare tranquillo: ormai non c'era più bisogno di affinare la mira: Il sogno del bambino era tornato nel cassetto! Per Marco e la Lia erano giorni lunghi. Sempre soli, col pensiero di quei sogni che si erano spenti ed erano tornati nel cassetto, senza un'idea precisa su cosa fare. Avevano lo stesso problema anche se non si conoscevano: essere bravi in qualcosa, ma avere un fisico inadatto a fare quello che gli piaceva; essere respinti da quelli della loro età perché erano fisicamente diversi. Ma il cielo è grande e ha occhi e orecchie buone. Tutti e due erano della parrocchia di Sant'Andrea e in quei giorni si teneva una serie di incontri tra i ragazzi della loro età per parlare di "Problemi dell'adolescenza e bullismo!" Nella sala tante storie di ragazzi che avevano subito la cattiveria di compagni più prepotenti e anche loro

avevano raccontato la loro esperienza. Quando uscirono dalla sala scoprirono che avevano la stessa abitudine: si andavano a sedere su una panchina dietro la chiesa e cercavano un po' di pace guardando il fiume e il verde dei campi. Anche quel giorno avevano fatto la stessa cosa. Entrambi timidi infine avevano cominciato a raccontare di nuovo ognuno la propria storia ed ogni tanto si ricordavano episodi che li facevano ridere forte e ridere era bello. Il prete, che li cercava ormai da un po' di tempo arrivò di corsa con un po' di trafelato. Era poco più vecchio di loro e gli si parò davanti all'improvviso e senza preamboli gli chiese. "Allora voi due, ho sentito le vostre storie. Non potete né ballare né giocare a pallone come vorreste? Perché non lo insegnate ai bambini più piccoli? Da domani se volete avete a disposizione una sala per ballare e i campetti per giocare a pallone. Cosa ne dite?" una settimana dopo davanti all'ingresso della parrocchia c'era un cartello. "PAJA E LA BALENA scuola calcio e danza per chi ha passione. Area libera dal bullismo!". L'ho già detto, il tempo passa veloce e loro due nel frattempo si erano frequentati, si erano sposati ed erano contenti di vivere con poco con dei ragazzi che vivevano la stessa passione e i sogni che avevano avuto loro quando avevano quell'età. Un giorno alla scuola di ballo suonò il campanello. Quando la Lia aprì la porta si trovò davanti una donna ed una bambina in tutù. "Ciao Lia, ti ricordi di me? Vorrei che mia figlia imparasse a ballare col cuore e so che tu lo sai insegnare!" Col solito sorriso dolce la Lia aveva risposto "Cara Barbie, non ti ho mai scordato, sta tranquilla! La lezione finisce alle sette... Vieni a prendere la bimba per quell'ora!" e tra le due donne ci fu un lungo abbraccio. Ma anche tra la Lia e marco era successo qualcosa. Quando andavano a casa la sera, dopo avere chiuso le scuole, tenevano per mano due bambini: la Lia un maschietto che voleva ballare e Marco una bimba che voleva giocare a pallone. I due figli nati dal loro amore che avevano un carattere e uno spirito libero che li rendeva felici fuori dal branco!